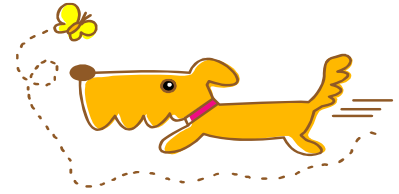


# Ao dono do cão e gato

犬・猫を飼われている皆様へ



## Se começou a criar um cão, registre 犬を飼い始めたら登録を

O dono é **obrigado** registrar na prefeitura local **no prazo de 30 dias** após o cão completar 90 dias de vida.  
**O registro é feito uma única vez.**

Em Kameyama o registro é feito no *Sōgō Kankyō Center* ou no *Sekishisho* (Subprefeitura de Seki).

Também é possível registrar nas clínicas veterinárias da cidade e em algumas clínicas veterinárias de Suzuka.

Será emitida a licença (pingente) no momento do registro, pendurar na coleira. Caso o cão ficar perdido poderemos encontrar o proprietário a partir das informações da licença.

Para os cães registrados, enviamos todos os anos em março o cartão postal de aviso sobre a vacinação antirrábica em grupo

**Levar: Taxa de registro ¥3,000 e o carimbo pessoal (inkan)**

## Vacinação antirrábica anual e plaquinha de vacinação 毎年の狂犬病予防注射と注射済票の受け取り

Uma vez por ano, de abril a junho, é obrigatório tomar a vacina antirrábica, podendo ser em grupo ou em clínica veterinária. Será emitido uma plaquinha de vacinação para pendurar na coleira.

※ Algumas clínicas não emitem essa plaquinha. Nesse caso, **apresentar o certificado de vacinação** emitido pela clínica veterinária no *Sōgō Kankyō Center* ou no *Sekishisho* (Subprefeitura de Seki) **para ser emitido a plaquinha.**

### Documentos necessários:

- **Cartão postal de aviso da vacinação (hagaki)**
- **Certificado de vacinação, emitido pela clínica veterinária**
- **Taxa da plaquinha de vacinação: ¥ 550**

## Mudança de dono ou de endereço 飼い主・犬の所在地変更

### \* Mudança para outro Município \*

É **necessário realizar o trâmite no prazo de 30 dias**. Apresentar a licença (pingente) emitida pelo Município de Kameyama para trocar o endereço e receber uma nova licença (pingente).

**Na Prefeitura de Kameyama não é necessário realizar nenhum trâmite.**

**Levar:** Informe-se na prefeitura local do novo endereço.

### \* Mudança dentro do Município de Kameyama \*

**Em caso de mudança de dono ou de endereço, é necessário realizar o trâmite** no *Sōgō Kankyō Center* ou no *Sekishisho* (Subprefeitura de Seki).

**Levar:** a licença (pingente) e o carimbo pessoal (inkan)

## Subsídio para a Castração do Cão e Gato 避妊等手術費助成金



Castração de cão, subsídio parcial:

**Valor: fêmea ¥ 1.500 e macho ¥ 1.000**

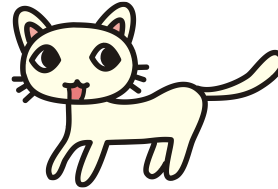
Apresentar o formulário de requerimento do subsídio e o atestado médico no

**prazo de 90 dias após a cirurgia** no *Sōgō Kankyō Center* ou no *Sekishisho* (Subprefeitura de Seki).

※ **Obs:** Para cirurgia feita depois de 1º de janeiro, o prazo para solicitar é até 31 de março do mesmo ano.

## Documentos necessários:

- **Formulário de solicitação do subsídio**
- **Atestado médico**
- **A licença (pingente)**
- **Plaquinha de vacinação**
- **Carimbo pessoal**



※ Para castração do **gato**, o subsídio parcial é de:

**Valor: fêmea ¥ 2.500 e macho ¥ 1.500**

## Em caso de fuga do cão 犬が逃げてしまったら

Caso o cão fuja ou você encontre um cão abandonado, entrar em contato imediatamente com:

- **Centro de Saúde de Suzuka (Suzuka Hokenjo) TEL: 059-382-8674**
- **Polícia TEL: 0595-82-0110**

## Sobre a notificação em caso de morte 犬が亡くなったなら死亡届

Notificar a morte do cão no **prazo de 30 dias**, no *Sōgō Kankyō Center* ou no *Sekishisho* (Subprefeitura de Seki).

## Documentos necessários:

- **Licença (pingente)**
- **Plaquinha de vacinação**
- **Carimbo pessoal (inkan)**

## Para cremar 火葬するには

É necessário reservar a data e o horário da cremação pelo telefone antes de ir. Por favor, **seja pontual** e ir **NO HORÁRIO RESERVADO**. Colocar o animal de estimação numa caixa de papelão e se deseja recolher as cinzas, por favor levar uma urna funerária ou recipiente. **Não colocar brinquedos ou outros pertences.**

## Documentos necessários:

- **Carimbo pessoal (inkan)**
- **Taxa ¥ 4.400 (morador de Kameyama) \*Caso deseje recolher as cinzas, a taxa será de ¥ 8.800 ¥ 31.420 (não morador de Kameyama)**

## Contato お問い合わせ先

- ◇ **Sōgō Kankyō Center** (4º andar)  
Endereço: Kameyama-shi Fuke-chō 442 TEL.: **0595 - 96 - 8095**
- ◇ **Sekishisho** (Subprefeitura de Seki 1º andar)  
Endereço: Kameyama-shi Seki-chō Kozaki 919-1 TEL.: **0595 - 96 - 1212**
- ◇ **Kameyama Saijō** (Crematório de Kameyama)  
Endereço: Kameyama-shi Nomura 2 chōme 1-110 TEL.: **0595 - 96 - 8601**